

Терминологическую лексику, встречающуюся в тексте, можно распределить на две группы: общенаучные и общетехнические термины (т.е. термины, не относящиеся к одной определенной отрасли знания или деятельности, а употребляющиеся во многих отраслях); экономические термины.

Введение терминологической лексики при обучении русскому языку иностранцев в рамках ограниченного программой учебного времени обуславливает необходимость весьма четкого и обоснованного отбора тех групп терминов, которые являются наиболее ценными в овладении русским языком как средством получения знаний по специальности.

В иноязычной аудитории вызывает трудности процесс объяснения термина, где главную роль в овладении терминологической лексикой, по нашему мнению, играет текст. Здесь возможны два варианта: студенты прочитывают текст дома, выписывают незнакомые слова-термины и дают их объяснение по словарю; терминологическая лексика объясняется в аудитории в процессе чтения текста (М.Н. Найфельд). На практике мы оба варианта объединяем: дома студент выписывает из словаря значения незнакомых ему терминов, а в аудитории эти термины подвергаются морфолого-синтаксической обработке.

Изучение учебного текста следует завершать выполнением ряда упражнений, способствующих закреплению навыков употребления терминологической лексики в монологическом высказывании, а также преодолению языкового барьера в коммуникативных ситуациях учебного и научного характера.

Работа по усвоению терминологической лексики ведется параллельно с работой над грамматическими конструкциями, характерными для языка учебных дисциплин.

Различные приемы работы с терминологической лексикой помогают иностранным студентам активно усваивать язык специальности.

<http://edoc.bseu.by/>

С.И. Яковлева, БГЭУ (Минск)

КОММУНИКАТИВНЫЙ КОНТРОЛЬ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ И ЕГО РЕАЛИЗАЦИЯ

При коммуникативном подходе в обучении иностранных учащихся русскому языку в центре внимания находится личность

учащегося, его потребности, сферы деятельности, индивидуальные психологические особенности. Отсюда и цель обучения -- овладение коммуникативной компетенцией при обучении языку. Измерение коммуникативной компетенции -- это измерение умений облекать свои намерения в адекватную языковую форму и, соответственно, извлекать намерения, смысл из высказываний собеседника или автора (при чтении, аудировании), строя свою тактику общения с учетом этих намерений и обстоятельств общения.

Контроль уровня сформированности коммуникативной компетенции иностранных учащихся -- задача в практическом отношении достаточно новая, поскольку традиционно контроль касается в основном языковой и речевой компетенции. Такой контроль не может считаться проверкой навыков общения, так как нарушается основное правило коммуникации -- реальность (аутентичность) условий общения или предъявляемого для чтения (аудирования) текста. Ответы на вопросы, пересказ текста, высказывание монологического характера на заданную тему и т.п. -- все эти формы проверки не содержат обязательного компонента общения -- мотива речевого высказывания, его аутентичности, т.е. ценности вне условий аудитории.

Преподаватели-русисты, осуществляя контроль знаний студентов, в каждом конкретном случае должны искать пути перехода от контроля языковой и речевой компетенций к контролю уровня коммуникативной компетенции. Каковы эти пути?

Во-первых, преподаватели используют более адекватные и подходящие приемы, которые усиливают степень естественности учебного процесса, в том числе и контроля. Это формы контроля, моделирующие естественные ситуации общения, в которых могут оказаться учащиеся.

Для определения уровня коммуникативной компетенции учащихся используются формы контроля, которые имеют проблемный характер. Включение в контроль проблемной задачи превращает ее решение в естественную познавательную потребность для студента, удовлетворение которой подкрепляет положительную мотивацию учебы в целом.

Важны творчески направленные формы контроля. Например, задания на обобщение и расчленение информации, составление собственного высказывания являются творческими видами работы. Нельзя игнорировать некоторые положения социальной психологии. Так, чувствуя в преподавателе человека, контролирую-

щего усвоение темы, а не собеседника, студенты сводят свою речь к умению, представляющему собой простую вербализацию, а не творческую деятельность, направленную на выражение своих мыслей.

Следует идти по пути составления каталога речевых действий, являющегося частью коммуникативного минимума. Каталог речевых действий к определенным интенциям дает возможность преподавателям составлять большое количество тренировочных и контрольных заданий.

Большое влияние на активизацию коммуникативной деятельности студентов имеет формулировка контрольных заданий. Контрольные задания должны иметь коммуникативную формулировку, т.е. ставить перед студентами экстралингвистические цели.

В учебно-профессиональной сфере при коммуникативном контроле объектом является умение передать содержание прочитанного текста по специальности, принять участие в речевом общении на занятиях по специальным дисциплинам. Сложность контроля в учебно-профессиональной сфере заключается в том, что коммуникативные и языковые параметры высказывания неразрывно связаны с предметным содержанием. Необходимо, чтобы условия проверки были реальными, аутентичными — приближенными к практическому занятию, семинару. Студенту дается специальная программа, которая вводит его в ситуацию общения и дает ему очень конкретные задания.

Программа для студента. Представьте себе, что вы сотрудник фирмы и вошли в кабинет своего директора обсудить проблему снижения доходов фирмы. Поздоровайтесь. Изложите директору факты о снижении доходов фирмы. Ответьте на вопросы директора фирмы о предполагаемых причинах снижения доходов. Внесите свои предложения о путях выхода из данной ситуации.

Преподаватель, принимающий экзамен, выступает в роли директора фирмы и других социальных ролях. На экзамене необходима максимальная имитация реального общения.

Таким образом, экзамен по говорению контролирует умение студента ориентироваться в предложенной ситуации общения.

Итак, задача в организации контроля уровня владения русским языком иностранными учащимися состоит в том, чтобы коммуникативному обучению соответствовал и коммуникативный контроль.